Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmili zaś im i którzy zobaczyli jak został uratowany który został opętany przez demony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci zaś, którzy to widzieli, opowiedzieli im, jak ten opętany\* został uratowany.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oznajmili zaś im (ci), (którzy zobaczyli), jak uratowany został\* opętany. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmili zaś im i którzy zobaczyli jak został uratowany który został opętany przez demony |

1. 1) opętany, δαιμονισθείς, tj. „zdemonizowany”, który wcześniej (<x>490 8:27</x>) został opisany jako człowiek mający demony (ἔχων δαιμόνια ), które potem z niego wyszły (ἀφ᾽ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, <x>490 8:35</x>, 38). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Uzdrowiony. [↑](#footnote-ref-4)